MAZATECO MODULO_GUIA - Single-sided - C_FB 001 - Tile 0 - Oct 20, 2011 10:46:40 AM - Yellow

MAZATECO MODULO - GUIA - 16 MEDIO - Pliego 1 - Single-sided - Papel 87.0 x 57.0 - $[OutputDate] - $[OutputTime] - $[SequenceTemplateName] - $[ScreenSystem] - Magenta

Guía para el asesor bilingüe

Xo̱jon ts'e̱ chjíta ri bakóya

Modelo Educación para la Vida y el Trabajo

MIBES 5 MEVyT Indígena Bilingüe con Español como segunda lengua

# Uso la lengua escrita. Mazateco Media

## Sichja̱an énna̱ ri sinda. Én nima̱

chjíta énná • chjíta én yamá • chjíta én naxínni • chjíta én nima̱ • chjíta én jamá • mazateco media



# Presentación

El material que hoy tienes en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora de personas jóvenes o adultas, que se encuentran en el nivel inicial de la educación básica, para que mejoren sus aprendizajes de lectura y de escritura.

Esta guía está pensada en ti, con el fin de facilitar tu trabajo. Consta de seis partes:

- El módulo *Uso la lengua escrita*.
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría.
- Tu papel como asesora o asesor de este módulo.
- El material que forma parte del módulo.
- Apoyo a las actividades del módulo.
- Tu evaluación como asesor o asesora.

Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes o adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura, y te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

### El módulo *Uso la lengua escrita*

Dentro del Modelo Educación para la Vida y el Trabajo existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y es el último que se cursa para concluir la ruta del MEVyT Indígena bilingüe con español como segunda lengua.

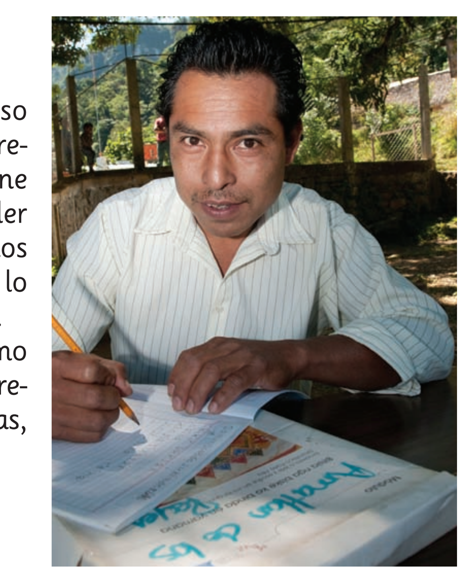
Este material es bilingüe, en el entendido de que los contenidos se ofrecen en ambas lenguas: lengua mazateca y español.

El propósito del módulo es:

Continuar desarrollando en las personas jóvenes o adultas las bases de la lectura y la escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito:

- La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera o recobra el significado que tiene un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en comprender lo que se dice por medio de esos signos.
- La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona representar y expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.



### Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el nivel inicial, tiene muchas cosas por aprender. Por ello, es importante que sigas las recomendaciones siguientes:

- Realiza todos los ejercicios en ambas lenguas, primero en lengua indígena y después en español.
- Inicia y termina de trabajar en una misma lengua un tema tal como se presenta en el Libro del adulto, no pases a la otra lengua hasta no haber concluido el tema.
- Ubica las palabras difíciles en los textos correspondientes al tema que se esté trabajando, para resolver posibles dudas.
- Revisa y lee previamente la lectura o actividad que se sugiera usar en el tema que revises.

En cada sesión, recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó algo de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo y pregúntale si se quedó con alguna duda.
2. Solicitar a la persona que realice las actividades que continúen en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Seguir las actividades que realiza la persona para apoyarla si se presentan algunos obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades. Motivarla a que continúe.





### Tu papel como asesora o asesor de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que cimientan cómo aprenderán y las estrategias que utilizarán las personas en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría con los otros dos niveles, ya que aquí necesitarán de un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que se realicen.

Básicamente hablaremos de tres momentos metodológicos:

- ***Recuperación de la experiencia***
  En este momento se pretende que a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos, quienes aprenden expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben, que les serán de utilidad para enfrentar situaciones nuevas.

- ***Actualización del conocimiento***
  Se presentan algunas actividades que posibilitarán descubrir aspectos nuevos de la lengua. Estos aspectos no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, de modo que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

- ***Elaboración de conclusiones y aplicación de lo aprendido***
  En este momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas, a fin de aplicar lo aprendido. Posiblemente en este momento todavía existan dudas, así pues, es importante revisar nuevamente las actividades realizadas para resolver las dudas presentadas.





### El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta correspondiente a este módulo se compone de:

- Libro de adulto
- Libro de lecturas
- Folleto Juegos con imaginación
- Guía para el asesor bilingüe
- Material didáctico (cuaderno, lápiz, pluma, goma de borrar y sacapuntas)
- Pliego, materiales de apoyo (acta de nacimiento, cartilla de vacunación, constancia de origen y vecindad)

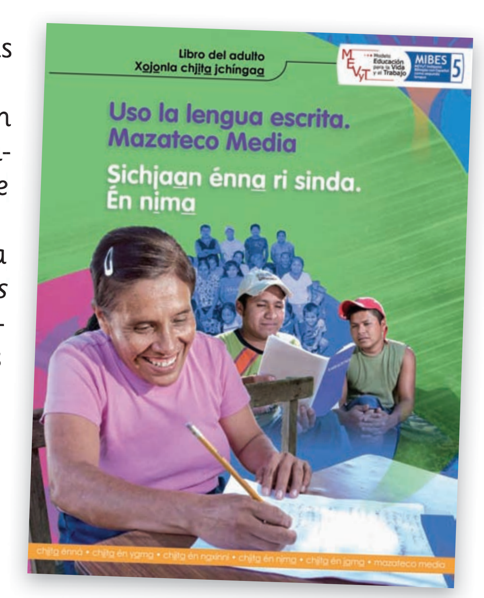
#### Libro del adulto

Está dividido en dos unidades, cada una de las cuales contiene cuatro temas.

Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, con su ocupación, su mundo y el espacio físico en el que se desenvuelve.

En algunas actividades se encontrará una relación con la primera parte del Folleto *Juegos con imaginación*; es importante que la persona las realice, ya que con los juegos, además de disfrutar del tema, lo comprenderá mejor.

Al final de cada tema se encuentra una relación con el Libro de lecturas; es muy importante que lean el texto correspondiente y regresen al libro a continuar con sus actividades, y así logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.



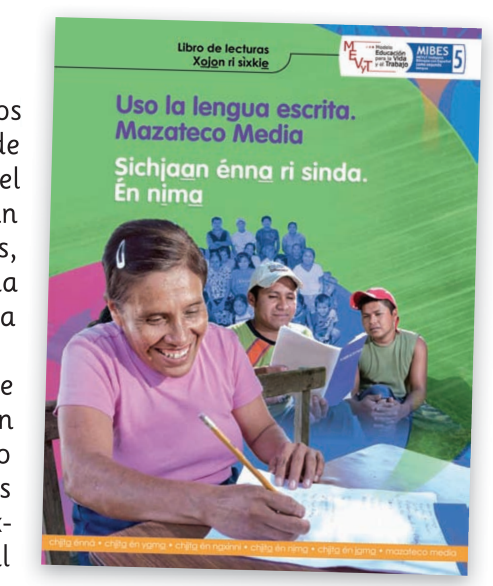




#### Libro de lecturas

El Libro de lecturas contiene diferentes textos propios de la región, adaptados al contexto de las personas jóvenes o adultas para que el aprendizaje sea significativo. Se concentran diferentes tipos de textos: leyendas, historias, narraciones, poemas, chistes y otros. Propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de todos los textos.

Al final de algunas leyendas y relatos se encuentra una invitación para que realicen juegos en la segunda parte de su Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad les ayudará a reafirmar la comprensión del texto, además de que disfrutarán jugar y al mismo tiempo aprender.



#### Folleto *Juegos con imaginación*

Es un material que pretende favorecer el aprendizaje de la lengua escrita de una forma divertida y original. Consta de dos partes: la primera se refiere a actividades como memoramas, adivinanzas, crucigramas, entre otros. En ellas, la persona aplicará sus aprendizajes de lectura y escritura para poder resolver diversos juegos.

La segunda parte contiene juegos relacionados con el Libro de lecturas; cada juego está numerado y contiene el nombre del texto o lectura que hay que consultar para resolverlo.

Para lograr los propósitos de cada unidad, es importante seguir la secuencia indicada en el Libro del adulto y consultar el Libro de lecturas y el Folleto *Juegos con imaginación*; sin embargo, ambos materiales pueden ser abordados de manera independiente en el momento que lo deseen las personas jóvenes o adultas.

### Tu evaluación como asesor o asesora

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta periódicamente las preguntas siguientes y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

| Preguntas | Sí | No |
|---|---|---|
| ¿Logré interesar a las personas jóvenes o adultas en el aprendizaje? | | |
| ¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas? | | |
| ¿Di acompañamiento en los momentos de aprendizaje de las personas? | | |
| ¿Motivé a las personas jóvenes o adultas para que buscaran por sí mismas la información requerida? | | |
| ¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema? | | |
| ¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado? | | |
| ¿Propicié que las personas jóvenes y adultas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana? | | |
| ¿Logré aclarar las dudas de las personas jóvenes y adultas? | | |

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

***¡Felicidades por ser parte de la educación!***






Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Carmen Díaz González
Flor María Kobe Guzmán
Javier Avelino Fernández

Adaptación de contenidos en lengua mazateca
Adriana Martínez García
Ruth Martínez Vásquez
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría y revisión pedagógica
Guillermina Duarte Hernández

Revisión técnica
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Ruth González Balvanera
Gabriel Nieblas Sánchez
Marlik Mariaud Ricárdez
Marisol Ruiz Monter

Diseño de interiores
Salvador Carmona Santiago

Diseño de portada
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación
Salvador Carmona Santiago
Ricardo Pérez Rovira

Fotografía
Lizeth Arauz Velasco

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Águeda Saavedra Rodríguez, María Eugenia Mendoza Arrubarrena. Formación: Norma García Manzano. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos.



*Uso la lengua escrita*. Mazateco Media. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2011 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.



ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Uso la lengua escrita*. Mazateco Media. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-069-0

Impreso en México

SEP Secretaría de Educación Pública • conevyt Consejo Nacional de Educación para la Vida y el Trabajo • Instituto Nacional para la Educación de los Adultos • CDI Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas

Modelo Educación para la Vida y el Trabajo • Gente INEA por un México mejor

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

ISBN: 978-607-710-069-0


chjíta énná • chjíta én yama • chjíta én naxínni • chjíta én nima